

ЖЕСТЫ ГОЛОВЫ И РУК В ПЕРЕСКАЗАХ «ФИЛЬМА О ГРУШАХ» ЛЮДЬМИ С АФАЗИЕЙ

*Ю.В. Николаева (МГУ имени М.В. Ломоносова,
НИУ «Высшая школа экономики»)
julianikk@gmail.com*

Существуют две основных гипотезы касательно изменений жестикуляции при афазии: согласно первому, при моторной афазии жесты облегчают передачу сообщения (Кшняскина 2018; Rose, Douglas 2001; De Beer, et al. 2020). Другой подход предполагает, что жесты рук будут меняться соответственно изменениям в речи (McNeill 1992; Sekine, Rose 2013). Наконец, есть третий подход, который заключается в том, что жестикуляция людей с афазией будет отличаться от жестов здоровых людей (De Ruiter 2006; Kong et al. 2015; Mol et al. 2013). При этом практически всегда рассматриваются только жесты рук. В качестве исключения можно привести работу (Ahlsén, Schwarz 2013), в которой изучались также направление взгляда и движения головы: в их исследовании отмечается, что люди с афазией чаще, чем здоровые участники, избегали контакта взглядов с адресатом и больше использовали отрицательные покачивания головой, отражающие сложности при говорении.

В нашем исследовании были изучены пересказы «Фильма о грушах» У. Чейфа людьми с беглой и небеглой афазией из корпуса «Russian CliPS» (Khudyakova et al. 2013). Для дополнительной разметки жестов были использован подход (Litvinenko et al. 2018) с некоторыми модификациями: были разделены прагматические жесты (отражающие взаимодействие собеседников и сигналы о трудностях речепорождения), жесты структуры дискурса и жесты поиска слова, как это было сделано в работе (Ferré 2022); также различались однократные жестовые ударения (биты) и многократные (ритмические жесты). Помимо жестов, связанных с семантикой сопровождаемых слов, размечались фальстарты (жесты, в которых отсутствовала или была не завершена маховая фаза, так что жест было невозможно интерпретировать) и адаптеры. Та же классификация применялась к жестам головы.

В результате оказалось, что, хотя жестикуляция у людей с беглой и небеглой различается (так, при беглой афазии заметнее доля жестов структуры дискурса, а при небеглой – больше указательных), жестов головы суммарно больше, чем жестов рук. При этом заметно преобладание жестов головы среди движений с прагматической функцией (отрицательные покачивания головой, указывающие на ошибки при производстве речи) и битов и ритмических жестов, особенно при небеглой афазии. Можно предположить, что задание ритма призвано поддержать ритмичность речи; на это указывают более амплитудные и явно замедленные движения головы вниз на паузах. При обоих типах афазий жесты головы наравне с жестами рук могут указывать на структуру дискурса (например, запрокидывание головы назад, или обратный кивок (jerk) как маркер начала сверхфразового речевого сегмента или наклон головы в сторону как маркер противопоставления при переходе к другому персонажу). Также можно отметить, что при беглой афазии указательные жесты рук были редки, но указательные жесты головы встречались чаще, что позволяет говорить о компенсирующей функции жестов. Наконец, интересно было проследить взаимодействие между жестами головы и рук, выступавших в качестве сигналов

речевых затруднений: при беглой афазии поворот головы в сторону от адресата указывал на приближение сложного для говорящих фрагмента дискурса, и часто за таким поворотом следовали фальстарты или адаптеры в жестах рук; при небеглой афазии, как сказано выше, отмечалось, увеличение амплитуды битов и ритмических жестов на паузах. Таким образом, вероятно, рассказчики сообщали о своем намерении продолжить речь, и при этом жесты головы выглядят более надежным средством управления сменой ролей, чем жесты рук.

Литература

- Кшняскина В. В., Худякова М. В., Драгой О. В. Роль жестикуляции в преодолении трудностей лексического доступа у пациентов с моторной афазией. Вопросы языкознания. 2018. Т. 1. С. 64-75.
- Ahlsén E., Schwarz A. Features of Aphasic Gesturing – An Exploratory Study of Features in Gestures Produced by Persons with and without Aphasia. *Clinical Linguistics Phonetics*. 2013. Vol. 27 (10–11). P. 823–36.
- de Beer C., Hogrefe K., Hielscher-Fastabend M., de Ruiter J.P. Evaluating Models of Gesture and Speech Production for People With Aphasia. 2020. *Cognitive Science*. Vol. 44. No. 9.
- De Ruiter J. P. Can gesticulation help aphasic people speak, or rather, communicate? *Advances in Speech Language Pathology*. 2006. Vol. 8(2). P. 124-127.
- Ferré G. «Gesture profile of fluent and non-fluent people with aphasia» // *Corela* [En ligne], p. 20-1, 2022.
- Khudyakova, M. V., Bergelson, M. B., Akinina, Y. S., Iskra, E. V., Toldova, S., Dragoy, O. V. (2016). Russian CliPS: a Corpus of Narratives by Brain-Damaged Individuals. In *LREC Proceedings*. Portoroz, Slovenia.
- Kong A. P. H., Law, S. P., Wat, W. K. C., Lai, C. Co-verbal gestures among speakers with aphasia: Influence of aphasia severity, linguistic and semantic skills, and hemiplegia on gesture employment in oral discourse. *Journal of communication disorders*. 2015. Vol. 56. P. 88-102.
- Litvinenko A. O., Kibrik A. A., Fedorova O. V., Nikolaeva J. V. «Annotating hand movements in multichannel discourse: Gestures, adaptors and manual postures» // *Российский журнал когнитивной науки*, 5(2), с. 4–17, 2018.
- Mol L., Krahmer E., van de Sandt-Koenderman M. Gesturing by speakers with aphasia: How does it compare? 2013. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*. Vol. 56. P. 1224–1236.
- Sekine K., Rose M.L. The Relationship of Aphasia Type and Gesture Production in People With Aphasia. *American Journal of Speech-Language Pathology*. 2013. Vol. 22(4). P. 662-672.

Исследование выполнено в рамках Программы развития Междисциплинарной научно-образовательной школы Московского университета «Сохранение мирового культурно-исторического наследия».